



MUSIC

BaCh Heritage
FeStival

BACH... CANTATATANZ
NICO AND THE NAVIGATORS

07 & 08 FEB. '19

SINT-MICHIELSKERK,
SINT-JAN BERCHMANSCOLLEGE

BACH... CANTATATANZ

A STAGED CONCERT BY

NICO AND THE NAVIGATORS

NICOLA HÜMPEL, direction artistique · artistieke leiding

OLIVER PROSKE, scénographie · scenografie

TERRY WEY, contre-ténor · contratenor

YUI KAWAGUCHI, danse · dans

JAKOB DAVID RATTINGER, viole de gambe · viola da gamba

ELFA RÚN KRISTINSDÓTTIR, violon · viool

EUGÈNE MICHELANGELI, clavecin, orgue · klavecimbel, orgel

TOBIAS KÖNIG & RAPHAEL REHER, figurants · figuranten

FABIAN BLEISCH, lumières · belichting

CRISTINA LELLI, assistance aux costumes · assistente kostuums

SONJA WINKLER, assistance à la scénographie · assistent scenografie

JUDITH BODENSTEIN & RAPHAEL REHER, production · productie

A production by the Thuringia Bach Festival and Nico and the Navigators. The performance is part of the KlangZuGang concert series, for which Nico and the Navigators received the support of the Fonds Darstellende Künste. The ensemble is regularly funded by the Senatsverwaltung für Kultur und Europa Berlin.



NICO
AND THE
NAVIGATORS

Gelieve uit respect voor de artiesten en de muziek de stilte te bewaren. Schakel je gsm of elektronisch uurwerk uit en hoest niet onnodig. Het is verboden te fotograferen, te filmen en opnames te maken. Pour les artistes et la musique, merci de respecter le silence. Veuillez à éteindre téléphones portables, montres électroniques et à réprimer les toux. Il est interdit de photographier, filmer et enregistrer.

GOTTFRIED HEINRICH STÖLZEL
1690-1749

Aria „Bist du bei mir, geh ich mit

Freuden“ extr. · uit J. S. Bach,

Notenbüchlein der Anna Magdalena

Bach BWV 508

JOHANN SEBASTIAN BACH
1685-1750

Aria „Widerstehe doch der Sünde“,

extr. · uit *Kantate BWV 54*

MARIN MARAIS
1656-1728

Les voix humaines,

extr. · uit *Pièces de viole, Livre II (1701)*

ANONYMUS

Improvisation à l'orgue ·

Orgelimprovisatie

JOHANN SEBASTIAN BACH

Chaconne, extr. · uit *Partita für Violine*

solo Nr. 2 BWV 1004 (1720)

Aria „Vergnügte Ruh, beliebt Seelenlust“,

extr. · uit *Kantate BWV 170 (1726)*

MARIN MARAIS

Rondeau « Le Trailleur »,

extr. · uit *Pièces de viole, Livre V (1725)*

JOHANN SEBASTIAN BACH

Sarabande, extr. · uit *Französischen*

Suite Nr. 5 BWV 816 (ca. 1722-1725)

Aria „Saget, saget mir geschwinde“,

Oratorium Festo Paschali: Kommt, eilet

und laufet BWV 249 (1725, rev. 1738)

MARIN MARAIS

Sarabande

JOHANN CHRISTIAN BACH
1735-1782

Aria „Ach, daß ich Wassers gnug hätte“

JOHANN SEBASTIAN BACH

Allegro, extr. · uit *Sonate für Violine solo*

Nr. 2 BWV 1003 (1720)

Aria, extr. · uit *Goldberg-Variationen*

BWV 988 (1741)

Aria „Erbarme dich, mein Gott“,

Matthäus-Passion BWV 244

(1736, rev. 1742, 1743-46)

GOTTFRIED HEINRICH STÖLZEL

Aria „Bist du bei mir, geh ich mit

Freuden“ extr. · uit J. S. Bach,

Notenbüchlein der Anna Magdalena

Bach BWV 508

21:20

fin de la représentation ·

einde van de voorstelling



© Dieter Hartwig

BACH... CANTATATANZ

FR À travers le spectacle *Cantatatanz*, créé en 2011, la compagnie Nico and the Navigators a eu pour ambition de se confronter à l'œuvre de Jean-Sébastien Bach et de sortir de l'univers profane du théâtre pour goûter à la dimension sacrée de l'église.

Cantatatanz est un concert mis en scène et en espace, où s'opère un dialogue entre la musique ancienne, le chant et la danse. Par le biais du langage visuel qui lui est propre, la compagnie Nico and the Navigators s'empare d'un espace sacré pour le doter d'une poésie empreinte de respect : une révérence qui n'interdit toutefois pas la fantaisie.

Dans un décor onirique et surprenant signé Oliver Proske, le contre-ténor Terry Wey et la danseuse Yui Kawaguchi, dont la collaboration a donné naissance au spectacle *Anaesthesia* en 2009, se retrouvent cette fois aux côtés de trois jeunes interprètes fêrus de musique ancienne : le gambiste Jakob David Rattinger, la violoniste Elfa Rún Kristinsdóttir et le claveciniste et organiste Eugène Michelangeli.

NL Met de voorstelling *Cantatatanz*, die in 2011 in première ging, wilde het gezelschap Nico and the Navigators in het werk van Johann Sebastian Bach duiken en het wereldlijke karakter van het theater achter zich laten om van de spirituele dimensie van de kerk te proeven.

Cantatatanz is een concert dat de Bühne en de ruimte rondom inneemt voor een dialoog tussen oude muziek, zang en dans. Met de visuele taal die zo eigen is aan Nico and the Navigators maken ze zich meester van een sacrale ruimte, om ze te vullen met een poëzie doordrongen van respect, zonder afbreuk te doen aan enige vorm van fantasie.

In een fabelachtig decor van de hand van Oliver Proske krijgen contratenor Terry Wey en danseres Yui Kawaguchi – die voor het eerst samenwerkten in 2009 tijdens de voorstelling *Anaesthesia* – het gezelschap van drie jonge muzikanten die dol zijn op oude muziek: gambist Jakob David Rattinger, violiste Elfa Rún Kristinsdóttir en klavecijnist-organist Eugène Michelangeli.

À NE PAS MANQUER ·
NIET TE MISSEN

29.04.19 · 20:00 · BOZAR

**Totentanz: An Evening between
Frenzy and Contemplation**
Staged Concert by Nico And
The Navigators



© Dieter Hartwig

TERRY WEY, contre-ténor · contratenor

FR Terry Wey a reçu sa formation vocale comme soliste principal au sein des Wiener Sängerknaben. En tant que concertiste et soliste à l'opéra, il s'est produit dans des salles et festivals renommés tels que le Deutsche Oper am Rhein, le Staatsoper Unter den Linden Berlin, l'Opera Vlaanderen Antwerpen & Gent, le Grand Théâtre de Luxembourg, le Théâtre des Champs-Élysées à Paris, les Salzburger Festspiele et les festivals Händel de Karlsruhe, Göttingen et Halle. Il est également cofondateur de l'ensemble de musique vocale Cinquecento. En février 2017, son premier album solo *Pace e guerra: Arias for Bernacchi*, réunissant des airs baroques, est sorti chez Deutsche Harmonia Mundi.

NL Terry Wey kreeg zijn zangopleiding als eerste solist bij de Wiener Sängerknaben. In zijn concert- en operacarrière heeft hij in tal van gerenommeerde zalen en op vele festivals opgetreden, o.a. de Deutsche Oper am Rhein, de Staatsoper van Stuttgart, de Komische Oper in Berlin, het Grand Théâtre in Luxemburg, het Théâtre des Champs-Élysées in Parijs, de Salzburger Festspiele, de Händel-Festspiele in Karlsruhe, Göttingen en Halle. Hij richtte het vocaal ensemble Cinquecento op. In februari 2017 verscheen bij het label Deutsche Harmonia Mundi zijn eerste soloalbum, *Pace e guerra - Arias for Bernacchi*, een album vol barokaria's.

YUI KAWAGUCHI, danse · dans

FR Née à Tokyo, la danseuse et chorégraphe Yui Kawaguchi vit et travaille à Berlin. Sa collaboration avec Nico and the Navigators a vu le jour en 2008. Elle a fait partie de la distribution originale de la production Red Bull Flying Bach et a remporté le prix spécial Echo Klassik 2010. Yui Kawaguchi a présenté ses propres productions dans de nombreux festivals de danse en Asie, en Europe, en Afrique et aux États-Unis. Elle collabore régulièrement avec la pianiste de jazz Aki Takase et avec l'artiste cinéaste et plasticien Yoshimasa Ishibashi. En avril 2018, elle a présenté sa dernière production *Da Capo* dans le cadre du festival de danse Bregenzer Frühling.

NL Deze danseres en choreografe komt uit Tokio, maar is actief in Berlijn. In 2008 begon ze met Nico and the Navigators samen te werken. Ze maakt deel uit van het originele team van *Red Bull Flying Bach*, een productie die in 2010 met de Echo-Klassik-Sonderpreis werd bekroond en waarvoor zij de choreografie van het moderne deel uitwerkte. Haar eigen producties bracht ze tot dusver op tal van dansfestivals in Azië, Europa, Afrika en de VS. Ze werkte o.a. samen met jazzpianiste Aki Takase en kunstenaar Yoshimasa Ishibashi. Haar meeste recente productie, *Da Capo*, werd in april 2018 getoond op het Bregenzer Frühling dansfestival.

JAKOB DAVID RATTINGER, viole de gambe · viola da gamba

FR Le gambiste Jakob Rattinger vit en Bavière. Il a étudié à la Hochschule für Musik und darstellende Kunst à Graz, au Konservatorium Wien, à la Schola Cantorum Basiliensis et à la Hochschule für Musik à Nuremberg. En tant que chambriste et continuiste, Jakob Rattinger se produit dans des festivals tels que les Dresdner Meisterkonzerte, Thüringer Bachwochen et Innsbrucker Festwochen, en compagnie d'orchestres et ensembles spécialisés en musique ancienne.

NL Rattinger speelt viola da gamba en studeerde in Hochschule für Musik und darstellende Kunst van Graz, aan het Konservatorium Wien, aan het Schola Cantorum Basiliensis en aan de Hochschule für Musik Nürnberg. Als solist is hij vaak te zien op podia van festivals voor oude muziek, o.a. de Dresdner Meisterkonzerte, de Thüringer Bachwochen en de Innsbrucker Festwochen.

ELFA RÚN KRISTINDÓTTIR, violon · viool

FR Née à Akureyri en Islande, Elfa Rún Kristindóttir a étudié le violon aux conservatoires de Fribourg et Leipzig. Elle se produit comme soliste et chambriste dans des festivals et salles de concert de renommée mondiale tels que le Bachfest Leipzig, le Sydney Festival, la Philharmonie Berlin, le Concertgebouw Amsterdam, le Toppán Hall à Tokyo ou Carnegie Hall à New York. Dès 2006, Elfa Rún Kristindóttir intègre l'ensemble Kaleidoskop avant d'en devenir violoniste soliste en 2009, un poste qu'elle conservera jusqu'à son départ en 2014. La musicienne s'est produite en tant que violon solo avec des ensembles tels que l'Akademie für Alte Musik Berlin ou le Concerto Köln. Elle dirige également l'ensemble Barokkbandið Brák, qu'elle a fondé en 2015.

NL Elfa Rún Kristindóttir werd geboren in het IJslandse Akureyri en studeerde viool aan de conservatoria van Fribourg en Leipzig. Ze treedt op als soliste en kamermuzikante op internationaal gerenommeerde festivals zoals het Bachfest Leipzig en het Sydney Festival, en in prestigieuze concertzalen zoals de Berliner Philharmonie, het Concertgebouw Amsterdam, de Toppán Hall in Tokyo of Carnegie Hall in New York. In 2006 voegde Elfa Rún Kristindóttir zich bij het ensemble Kaleidoskop waar ze van 2009 tot 2014 eerste viool is. Ze trad al aan als eerste viool bij ensembles als de Akademie für Alte Musik Berlin en het Concerto Köln, en dirigeert ook het ensemble Barokkbandið Brák, dat ze in 2015 oprichtte.

EUGÈNE MICHELANGELI, clavecin, orgue · klavecimbel, orgel

FR Eugène Michelangeli a étudié le clavecin au Conservatoire de Boulogne-Billancourt et à la Hochschule für Musik und darstellende Kunst de Vienne. En plus d'enseigner à Vienne et à Graz, il mène une carrière internationale de concertiste. En

tant que chambriste, il s'est produit dans le cadre des Salzburger Festspiele, des Wiener Festwochen, du festival Styriarte de Graz et du festival Italia Mia de Vienne entre autres, et en tant que soliste aux Thüringer Bachwochen. Il est l'invité de

plusieurs orchestres, dont l'Orchestre baroque de l'Union européenne, et dans de nombreuses productions d'opéra au Festival d'Ambronay, au Festival Haydn d'Eisenstadt, au Theater an der Wien, au Teatro Real Madrid, à l'Oper Bonn ou encore à la Monnaie.

nl Eugène Michelangeli studeerde klavecimbel aan het Conservatoire de Boulogne-Billancourt en aan de Universität für Musik und Darstellende Kunst in Wenen. Hij is docent in Wenen en Graz. Daarnaast concerteert

Eugène Michelangeli ook vaak. Als kamermuzikant heeft hij o.a. opgetreden op de Salzburger Festspiele, de Wiener Festwochen, Styriarte in Graz, het Italia Mia Festival in Wenen en als solist speelde hij op de Thüringen Bachwochen. Hij is gastmuzikant bij verschillende orkesten, o.a. het European Union Baroque Orchestra, en werkt mee aan tal van operaproducties (o.a. voor het Festival d'Ambronay, de Haydn Festspiele in Eisenstadt, het Theater an der Wien, het Teatro Real Madrid, de opera van Bonn en de Munt).

NICO AND THE NAVIGATORS

fr La compagnie Nico and the Navigators a été fondée au Bauhaus de Dessau en 1998 par Nicola Hümpel et Oliver Proske. Pendant leur résidence à la Sophiensæle de Berlin de 1999 à 2005, les deux artistes ont conçu une série de spectacles autour du thème « Menschenbilder » (L'Image de l'homme). Ces performances d'une grande puissance visuelle ont donné lieu à une série de spectacles à succès qui leur ont permis de se faire un nom dans le paysage théâtral international.

En 2016, *Wo du nicht bist*, sur des musiques de Franz Schubert, marque leur première incursion dans l'univers du théâtre musical. La troupe a ensuite créé et présenté des performances sur des œuvres de Händel, Bach et Rossini. En 2012, la première de *Mahlermania* a été présentée au Deutsche Oper Berlin, marquant aussi le lancement de leur nouvelle scène, la « Tischlerei » (Menuiserie). La première de *Their Days are numbered*, une réinterprétation des *Sursitaires*, une pièce d'Elias Canetti, en collaboration avec le compositeur Detlev Glanert, a été présentée au Residenztheater en mai 2014, dans le cadre de la Biennale de

théâtre musical contemporain de Munich. Avec *The Hour we knew too much of each other*, la compagnie renoue avec ses racines. Cette création indépendante sera présentée au théâtre Kampnagel de Hambourg, en mai 2015. En avril 2016, Nicola Hümpel monte, en collaboration avec Nico and the Navigators, *Reigen* de Philippe Boesmans, à l'Opéra de Stuttgart. L'œuvre compte parmi la « série quasi-inégalée de premières » qui a fait de ce lieu la « Salle d'opéra de l'année » en 2015-2016. Avec *SILENT SONGS into the wild*, la compagnie voyage dans l'univers musical de Franz Schubert et le revisite à l'aune de la réalité contemporaine. Le concert, créé en février 2017 à BOZAR, a été présenté depuis au Konzerthaus de Berlin, à l'Elbphilharmonie Hamburg, aux Niedersächsischen Musiktagen, entre autres, rencontrant chaque fois un vif succès. A l'occasion du 20^e anniversaire de la compagnie, le troupe a présenté sa dernière création *The Future of Yesterday* à la Sophiensæle de Berlin, en octobre 2018.

Les créations de Nico and the Navigators – plus de 200 collaborations – sont présentées sur des scènes

du monde entier, lors de festivals, dans des salles de théâtre et à l'opéra. Le public a pu notamment les découvrir lors du Festival international de théâtre musical d'Uijeongbu, en Corée, à l'Opéra Comique à Paris, à l'Opéra de Dijon, à l'Opéra de Nîmes, à l'Opéra de Rouen, à la Kunstfest Weimar, aux Wiener Festwochen, aux Bregenzer Festspiele, ainsi qu'au Grand Théâtre de Luxembourg.

En 2011, ils ont reçu le prix George Tabori, le grand prix allemand décerné à des compagnies théâtrales indépendantes. En septembre 2016, Nicola Hümpel s'est vu décerné le Prix Konrad Wolf Prize par l'Académie des arts de Berlin.

nl Nico and the Navigators werd in 1998 in Bauhaus Dessau opgericht door Nicola Hümpel en Oliver Proske. Van 1999 tot 2005 was het gezelschap artist in residence in de Sophiensæle in Berlijn en ontwikkelde het een reeks voorstellingen die ze *Menschenbilder* doopten. De visueel erg sterke performances werden ook op tal van andere plaatsen gebracht, oogstten veel succes en veroverden een plaats in de theaterwereld.

In 2016 waagde het gezelschap zich met *Wo du nicht bist*, op muziek van Franz Schubert, voor het eerst aan muziektheater. Daarna volgden ook voorstellingen gebaseerd op werken van Händel, Bach en Rossini. In 2012 ging in de Deutsche Oper in Berlijn *Mahlermania* in première, en tegelijkertijd ging zijn nieuwe voorstelling *Tischlerei* van start. De première van *Their Days are numbered*, een bewerking van Elias Canetti's drama in samenwerking met componist Detlev Glanert, vond plaats in mei 2014 tijdens de Münchener Biennale, het internationale festival voor nieuw muziektheater. Met *The Hour we knew*

too much of each other keerde het ensemble terug naar zijn roots; het ging in mei 2015 als onafhankelijke voorstelling in première in Hamburg, in theater Kampnagel. In april 2016 bracht Nicola Hümpel, samen met Nico and the Navigators, *Reigen* van Philippe Boesmans in de opera van Stuttgart. Die voorstelling maakte deel uit van de 'zo goed als onevenaarbare reeks premières' die de opera van Stuttgart de titel 'opera van het seizoen' 2015-2016 opleverde. Met zijn productie *SILENT SONGS into the wild* verkende het ensemble wat de muziek van Schubert in de wereld van vandaag kan betekenen. Dat *staged concert* ging in februari 2017 in première bij BOZAR en is sindsdien ook met veel succes opgevoerd in het Konzerthaus Berlin, de Elbphilharmonie Hamburg, tijdens de Niedersächsische Musiktage en in andere zalen. Naar aanleiding van zijn twintigste verjaardag bracht het gezelschap in oktober 2018 in de Sophiensæle in Berlijn de première van zijn nieuwste productie, *The Future of Yesterday*.

De voorstellingen van Nico and the Navigators worden wereldwijd opgevoerd op festivals en in theaters en operahuizen. Het ensemble werd al meer dan 200 keer uitgenodigd, o.a. door het Uijeongbu International Music Theatre Festival in Korea, de Opéra Comique in Parijs, de Opéra de Dijon, de Opéra de Nîmes, de Opéra de Rouen, het Kunstfest Weimar, de Wiener Festwochen, de Bregenzer Festspiele en het Grand Théâtre de Luxembourg.

In 2011 ontving het ensemble de George-Tabori-Preis, de belangrijkste Duitse prijs voor onafhankelijke theatergezelschappen. In september 2016 bekroonde de Berlijnse Akademie der Künste Nicola Hümpel met de Konrad-Wolf-Preis.

BO ZAR



Bach Heritage Festival 06-10.02.2019

FILM, PERFORMANCE, HIP-HOP, JAZZ, MUSIC,...

06.02.19 · 20:00

"Lebenslicht", a Movie on Bach

Collegium Vocale Gent - Philippe
Herreweghe conductor
Clara Pons, film

07.02.19 · 20:00

Uri Caine, piano Solo

Jazzimprovisation on
Bach's *Goldberg Variations*

07 & 08.02.19 · 20:00

Bach ... Cantatatanz

Staged concert by Nico & the
Navigators with Terry Wey
countertenor

08.02.19 · 20:00

The Young J. S. Bach

Vox Luminis - Lionel Meunier conductor
- Reinoud Van Mechelen tenor

Bach Cantatas

09.02.19

Hip-Hop meets Bach

19:30 : Lecture Performance
21:00 Serge Schoonbroodt organ ,
artistic direction - Wilhelmina Debbie
Stark - Manu di Martino - Calli Obb
tbb - Nino Patuano dance

10.02.19 · 11:00

Bram De Looze plays Bach

10.02.19 · 19:00

Mendelssohn : Elias

Orchestre des Champs-Elysées
Collegium Vocale Gent - Philippe
Herreweghe conductor

BOZAR INFO & TICKETS
Rue Ravensteinstraat 23, 1000 Brussels
+ 32 (0)2 507 82 00 - www.bozar.be